

тоталитарно-бюрократического типа. Отстаивая на словах интересы народа, мутированное советское государство лишило его права собственности, превратило в свой «винтик», а тех, кто с этим не согласился – в «лагерную пыль».

Идеи И. Гаспринского о бесперспективности политики ассимиляции были забыты, его музей в 1927 году **закрыт**. В ответ на коллаборационизм части крымскотатарского народа в годы Великой Отечественной войны, последовало огульное лишение его родины на десятилетия. Однако указанные выше выводы И. Гаспринского подтвердились и «неосоветская власть» пала. Крымскотатарский народ вернулся на свою родную землю, приступил к обустройству.

В тех же капиталистических социально-экономических отношениях, что и 100 лет назад, мы вновь видим игнорирование идей И. Гаспринского. Как показывают реалии, сегодня уже у украинского государства, в рамках которого оказались крымские татары, отсутствует четкая, последовательная политика в отношении мусульманской части своего населения. Результатом этого становится политическое противостояние, прежняя апатичность и индифферентность мусульманской массы к проблемам новой государственности со старыми «болезнями».

Выводы и перспектива. История показала, что идее **равноправного** проживания народов в рамках полиэтничного, поликонфессионального государства альтернативы **нет**. Оно призвано найти консенсус, который будет удовлетворять интересам всех сторон, но его необходимо искать. В своем «замороженном» состоянии проблемы никогда не решатся. Главная из них сегодня – **земельная**. Пока дальше слов о возможности ее решения дело не идет.

Можно ли решить? Да, можно. Но для этого нужна выработка четкой программы, определение ясных и понятных критериев для получения земли, ее обработки в интересах общества, государства, а не спекулятивных теневых сделок отдельных лиц, приближенных к власти.

Таким образом, сегодня, спустя полтора столетия мы видим жизненность и актуальность тех идей и взглядов, которые высказывал И. Гаспринский.

Источники и литература:

1. ГА АРК. – Ф. П-150. – Оп. 1. – Д. 352.
2. ГА АРК. – Ф. 49. – Оп. 1. – Д. 6672.
3. ГА АРК. – Ф. 64. – Оп. 1. – Д. 31.
4. ГА АРК. – Ф. 64. – Оп. 1. – Д. 261.
5. Ганкевич В. Ю. На службе правде и просвещению. Краткий биографический очерк Исмаила Гаспринского (1851-1914) / В. Ю. Ганкевич. – Симферополь : Доля, 2000. – 328 с.
6. Ганкевич В. Ю. Очерки по истории крымскотатарского народного образования (этноконфессиональных учебных заведений мусульманства в Таврической губернии в XIX – начале XX в. / В. Ю. Ганкевич. – Симферополь : Таврия, 1998. – 163 с.
7. ГА АРК. – Ф. П-150. – Оп. 1. – Д. 5.
8. Пашеня В. Н. Расстановка этнонациональных политических сил в Украине и Крыму в период капитализма, революций и Гражданской войны (конец XIX века – 1920 год) : монография / В. Н. Пашеня. – Симферополь : ДИАИПИ, 2010. – 274 с.
9. Пашеня В. Н. Этнонациональное развитие в Крыму в первой половине XX века (1900-1945 гг.) : монография / В. Н. Пашеня. – Симферополь : ТНУ им. В. И. Вернадского, 2008. – 288 с.
10. Пашеня В. Н. Этногосударственное строительство в Крыму в первой половине XX века (1900-1945 гг.) : монография / В. Н. Пашеня. – Симферополь : ТНУ им. В. И. Вернадского, 2008. – 264 с.

Садыгбейли Ровшана Рамиз кызы

УДК. 930.1

МНОГОГРАННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ «ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ И КУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ С ЗАРУБЕЖНЫМИ СТРАНАМИ» В АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ НА ПРИМЕРЕ С АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ЕГИПЕТ

Постановка проблемы. Культурные связи Азербайджанской республики в 50-90-е годы осуществлялись в основном в рамках документов международных отношений СССР.

«Всесоюзное общество культурной связи с иностранной страной» (ВОКС), и сменивший его в результате реорганизации в 1958 году «Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами» (ССОД) поддерживала деятельность международных общественных организаций. После XX съезда, в 1957 году, по инициативе общественности было создано советское «Общество дружбы и культурной связи со странами Арабского Востока», а затем в 1958 году образовался «Союз советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами» (ССОД). В Азербайджане открылось отделение советского «Общества дружбы и культурных связей с зарубежными странами» и положило начало регулярным и устойчивым культурным связям Азербайджана, находящегося в составе СССР, с Арабской Республикой Египет. Совет Министров Азербайджанской ССР согласовывал все планы и мероприятия госкомитета по культурным связям с зарубежными странами, проводимые Азербайджанским обществом дружбы и культурных связей с зарубежными странами [1]. В свою очередь в Арабской Республике Египет был открыт Советский культурный центр и Дом дружбы. Немалую работу проводило

«Общество дружбы и культурных связей с зарубежными странами» в Азербайджанской ССР, знакомя свой народ с арабским языком, культурой, историей, трудом, бытом, экономикой и современным положением в Арабской Республике Египет и одновременно популяризируя в этой стране успехи экономического и культурного развития Азербайджана. Проводя вечера дружбы и торжественные собрания, посвящённые памятным датам в их истории, организовывая встречи с делегациями, ведя работу со студентами из Египта и т.д., эта общественная организация внесла немалый вклад в благородное дело установления дружбы и взаимопонимания между нашими народами. Азербайджанское отделение «Общество дружбы и культурных связей с зарубежными странами» уделяло серьёзное внимание работе на предприятиях и учреждениях, являющихся коллективными членами отделений советского общества дружбы и культурных связей со странами Арабского Востока. На этих предприятиях велась систематическая работа по ознакомлению коллективов с жизнью и культурой данной страны путём бесед, чтот, организации фотоподборок, показа кинофильмов, проведения встреч с делегациями. Опыт лучших коллективных членов освещался на страницах газет и передач по радио [3]. С 1950-х годов одним из развитых и более широким становилась связь Азербайджана с АРЕ через средства массовой информации. Правительство и общечественность Египта стремились использовать средства массовой информации для возрождения и развития национальной культуры, языка, литературы и искусства. И приезды различных журналистов из АРЕ, редактора издательства "Ахбар Элла-Яум" в Азербайджан способствовали отражению всех достижений в Азербайджанской ССР [4].

С Арабской Республикой Египет были подписаны соглашения, которые включали в себя обмен радиопередачами, музыкальными записями, выпусками радио и телехроники, кинофильмами и прочее. В деятельность Общества дружбы и культурных связей с зарубежными странами входила и область средств массовой информации. Азербайджанский комитет радиовещания и телевидения регулярно организовывал специальные передачи на арабском языке. Многие из членов правления азербайджанского отделения «Советского общества дружбы и культурных связей со странами Арабского Востока» активно участвовали в передачах для Арабской Республики Египет. Среди них ответственный секретарь правления отделения профессор Гамид Араслы, члены правления – заслуженный деятель искусств А.Бадалбеги, писатель – академик Мирза Ибрагимов, писатель Сулейман Рагимов, Мирвари Дильбази и др. [5]. Регулярно Комитету радиовещания и телевидения и Азербайджанскому телеграфному агентству передавались справочные материалы, получаемые от «Общества дружбы и культурных связей» Арабской Республики Египет для использования в радиопередачах об этой стране и опубликования в печати [6].

В списке коллективных членов азербайджанского отделения «Общества дружбы и культурных связей с зарубежными странами» числились коллективы, служебные учреждения и предприятия: Азербайджанский трубопрокатный завод им. Ленина, машиностроительный завод им. Кирова, Бакинский электромашиностроительный завод, Мингечаурская ГЭС, НПУ "Песчаный нефть", Академия наук Азербайджанской ССР, Азербайджанский государственный университет им. Кирова, отдел инноваций Бакинского Совета Министров Азербайджанской ССР по радиовещанию и телевидению, Совхоз имени XXII съезда КПСС, Азербайджанский государственный ансамбль песни и пляски [9]. Немалая роль принадлежала секциям по отдельным отраслям науки и культуры, созданным при азербайджанском отделении «Обществе дружбы и культурных связей с зарубежными странами». На базе профессиональных творческих интересов они широко развивали связи с деятелями культуры и науки Египта и Азербайджана.

Для усиления информационной деятельности «Общества дружбы и культурных связей с зарубежными странами» в 1968 году создаётся издательское отделение, которое является своевременным издателем информационного бюллетеня "Советский Азербайджан сегодня" на арабском языке [14]. Бюллетень "Советский Азербайджан сегодня", издаваемый азербайджанским «Обществом дружбы и культурных связей» на арабском языке, распространялся в Асуане, Каире и Александрии [13]. Проследив архивные материалы с 1950-го года можно увидеть, как с большим вниманием подбирались материалы для ознакомления с Азербайджаном и информационные материалы посылались в Арабскую Республику Египет. Вот небольшой перечень их, свидетельствующий о посылке литературы дома культуры и зарубежных связей в Египте и соответствующие материалы, посвященные 5 лет Академии Наук, о консерватории имени Узеира Гаджибекова, о здравоохранении в Азербайджане, о домах отдухов нефтяников, писателей [3], а также издательским отделом Общества дружбы организовывалась пересылка в Египет детской литературы, журналов "Культура и жизнь", "Советская литература", брошюры "Азербайджан глазами зарубежных друзей", "Музыкальное искусство Советского Азербайджана" [11], издание сборников стихов поэтов Арабской Республики Египет на азербайджанском языке [10] буклетов посвященных творчеству Ф.Амирова на арабском языке [11], У.Гаджибекова, великих азербайджанских писателей Насими, Низами Гянджеви, М.Сабира, М.Ф.Ахундова [8]. «Азербайджанское Общество дружбы и культурных связей с зарубежными странами» регулярно направляло в культурные центры и дома дружбы и зарубежных связей в Арабской Республике Египет для постоянно действующих "Уголков Азербайджана" информационные материалы: "150 лет вхождения Азербайджана в состав России", "Очерки истории советской школы в Азербайджане", "Изобразительное искусство Советского Азербайджана", альбомы "Художники Советского Азербайджана" [8], "Баку с птичьего полёта" [12]. За 1979 год было послано 1200 экземпляров книг по 38 наименованиям, произведений азербайджанских авторов, изданий "Архитектурные памятники Азербайджана", различные печатные издания с текстом на арабском языке, брошюры, проспекты, альбомы [15].

Способствуя взаимообразному знакомству с культурой обеих стран «Азербайджанское Общество дружбы и культурных связей с зарубежными странами» на протяжении 1960 – 1970-х годов устраивало

МНОГОГРАННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ «ОБЩЕСТВА ДРУЖБЫ И КУЛЬТУРНЫХ СВЯЗЕЙ С ЗАРУБЕЖНЫМИ СТРАНАМИ» В АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ НА ПРИМЕРЕ С АРАБСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ЕГИПЕТ

туристические поездки в АРЕ, для ознакомления с жизнью этой страны [3]. Воочию граждане Азербайджана могли ознакомиться со всеми древностями и самобытной культурой Египта. Наряду с этим общество организовывало приемы делегаций египетских туристов, предоставляя им большую программу ознакомления с историей и жизнью нашей страны [7]. При участии своего актива, обществом дружбы были приняты сотни иностранных туристов из Египта. Традиционными были торжественные вечера и собрания совместно с общественными и творческими организациями, посвященные знаменательным датам АРЕ. Например: 1958г. состоялся вечер дружбы и собрание, посвященное годовщине Каирской конференции солидарности стран Азии и Африки [4], проведение вечера и собрания посвященного “10-й годовщине революции” в Египте [5], 18.07.1962 года проведен вечер “мира и дружбы” совместно с республиканским комитетом защиты мира и с участием делегатов Всемирного конгресса за всеобщее разоружение и мир [5], 25 мая 1964 года проводилось собрание совместно с Азербайджанским Государственным Университетом и АЗИНЕФТЕХимом посвященного Дню освобождения Африки [8].

Вот небольшой перечень мероприятий азербайджанского отделения «Общества дружбы и культурных связей с зарубежными странами» охватывающий 1958-1970-е годы: вечера посвященные итогам Каирской конференции 1958 года, 10-ой годовщине революции в Египте, мира и дружбы АОКС с участниками делегаций “Всемирного конгресса за всеобщее разоружение и мир” 1962 году, ежегодные “недели культур” в АРЕ, статьи и очерки учёных и деятелей искусства переведенные на арабский язык и посланные в Египет, книги и буклеты об исторических достижениях и событиях обеих стран, о народном творчестве Азербайджана, организация взаимопосещений деятелями культуры, работа с иностранными студентами, выпуск грампластинок и методичек по курсу русского языка и многое другое подтвержденное архивными документами ЦГААР. Всё это находило своё отражение в таких формах культурного сотрудничества, как экспонирование работ художников и фестивали зарубежных кинофильмов, передачи Бакинского радио для зарубежных стран на арабском языке, литературно-музыкальные передачи, посвященные египетской культуре, обмен литературой с научно-исследовательскими организациями, переписка трудящихся Азербайджана с египетскими друзьями и т.д.

Кроме проведения этих мероприятий азербайджанское «Общество дружбы и культурных связей с зарубежными странами» ежегодно регулярно проводило в АРЕ “Дни азербайджанской культуры”, посвященные знаменательным дням Азербайджанской республики, культурному наследию азербайджанского народа. Так, в декабре 1964 года, в соответствии с планом работы общества были проведены дни азербайджанской культуры в АРЕ [8]. Дни культуры Азербайджана были проведены весной 1967 года в АРЕ, где путём обмена делегациями деятелей культуры, организацией авторских концертов видных композиторов Азербайджана, проведения фестиваля азербайджанских кинофильмов и издания сборников стихов поэтов Египта на азербайджанском языке происходило взаимное проникновение культур двух великих народов востока [10]. В феврале 1972 г., в связи с возрастающим интересом общественности Египта к жизни народов союзного государства была проведена Неделя Культуры Азербайджанской ССР в городе Александрии, посвященная 50 - летию образования СССР [12].

В центре внимания общества и его отделений была организация встречи деятелей культуры Азербайджана с иностранными студентами вузов республики [8], среди которых были и граждане из АРЕ, с привлечением египетских студентов ко всем проводимым мероприятиям [9], показы художественных и документальных кинофильмов [11] проведение лекций и докладов по важнейшим вопросам экономической и культурной жизни Азербайджана [3], организация и направление в их страну фото подборок о быте и учёбе египетских студентов в Азербайджане [2].

На протяжении 1962-1971 годов в Азербайджан пребывали парламентские делегации, делегации деятелей культуры и науки, профсоюзные, молодёжные, спортивные, женские делегации из Арабской Республики Египет [7]. В 1985 году в городе Каир с визитом находилась делегация Советского комитета солидарности стран Азии и Африки. Её принял председатель Консультативного совета Арабской Республики Египет Али Мотфи. В план культурного сотрудничества на 1985-1986 годы включено было положение о том, что стороны будут содействовать возрождению деятельности общества дружбы СССР – АРЕ, распущенного решением А.Садата в 1981 году.

Характерной особенностью взаимодействия Азербайджана с АРЕ в области литературы и искусства в рассматриваемые годы являются разнообразие и богатство средств и форм его осуществления.

Мы убеждены, что и сегодня нужно широко использовать получившие распространение фестивали музыки и Недели искусств, дни литературы и искусства, кинофестивали с активным привлечением к участию в них деятелей литературы, искусства и кино обеих сторон. Сейчас, в период экономических кризисов, и не только материальных, но и духовных катаклизмов различных обществ, мероприятия такой формы являются не только важнейшим средством взаимовлияния и взаимообогащения культуры в целом и её художественной сфере, в частности, но и становились бы событиями огромного общественного значения; вдохновляющие все слои нашего общества. Сегодня необходимость привлечения внимания гражданского общества, органов власти к роли народной дипломатии, к оказанию поддержки и содействию в развитии международного сотрудничества, в частности Обществ дружбы имеет свою актуальность. С момента своего создания Общество дружбы стало дееспособной организацией, которая не на словах, а на деле способствовала укреплению и развитию дружбы, взаимопонимания, доверия и разностороннего сотрудничества между общественностью Азербайджана и Египта. Ныне Общество дружбы передало свои

функции Культурным Центрам при каждом посольстве отдельно взятых государств, которые, являясь очагами культуры, осуществляют функции народной дипломатии. Например, Культурный Центр в обеих республиках, как в Азербайджане так и в Египте, привлекая внимание гражданского общества, сохраняя своеобразие национальных культур проводит значимую работу для обеспечения широкого доступа молодежи к достижениям мировой культуры, для поддержки творческих проектов общенационального значения в области культуры и искусства. Азербайджано-Египетский Культурный Центр при посольстве Азербайджана в АРЕ придает огромное значение развитию культурных связей между нашими странами. Азербайджан участвовал во второй половине 2010 года в различных традиционных фестивалях в области культуры и искусства, проводимых в Египте. В январе 2010 года с огромным успехом были проведены Дни культуры Азербайджана в Египте. Первым мероприятием, организованным в рамках дней культуры, стало открытие выставки искусств в Каире. На ней демонстрировались произведения различного жанра наших художников старшего, среднего и молодого поколения. В Каирском оперном театре состоялся большой концерт с участием мастеров искусств Азербайджана. Дни культуры проводились также и во втором по культурной значимости городе Египта – Александрии. [16]

Оглядываясь в недалёкое прошлое, мы видим, что в жизни нашей страны произошли исключительно важные изменения. Они коснулись, прежде всего, нашего понимания и восприятия человеческих ценностей, взаимоотношений в обществе и участия в нем каждого отдельного человека. Жизнь страны, стратегия её развития не может и не должна строиться только на субъективных оценках нескольких, пусть и исключительно одаренных, государственных деятелей и чиновников. Залогом успеха в этом грандиозном процессе может стать только такое понимание, когда в его реализации будут участвовать все ветви власти, будут привлечены самые современные достижения науки, будет учтен богатый опыт исторического, экономического, духовного и культурного наследия человеческого сообщества, народов мира и нашей страны. Примером активно содействующего росту и развитию народной дипломатии, с вовлечением в неё широких кругов общественности, делового мира, общественных неправительственных организации является деятельность первой леди Азербайджана Мехрибан Алиевой. Являясь послом доброй воли ЮНЕСКО, президентом Фонда Гейдара Алиева и азербайджанской культуры она проводит немалую работу для поддержки творческих проектов общенационального значения в области культуры и искусства, в развитии международного культурного обмена для положительного имиджа Азербайджанской Республики в мире. Одним из значимых событий 2009 года было открытие в одном из новых городов Египта 4-го поколения - в городе Аль-Обур общеобразовательной школы, носящей имя Мехрибан Алиевой. Это событие - знак признания ширококомасштабной деятельности первой леди Азербайджана, проводимой в области образования, за внимание к детям, за большую поддержку гуманитарным проектам претворяемым в жизнь. Между нашими странами успешно развиваются отношения в сфере образования. На сегодняшний день около 30 студентов из Египта обучаются в наших ВУЗах. Только в 2009-2010 учебном году были отправлены 11 студентов согласно ежегодной квоте, предоставляемой азербайджанским правительством Египту. Продолжается активное сотрудничество Азербайджана с Александрийской библиотекой. Это национальное учреждение с международным мандатом служит идеям рациональности, диалога и понимания, а также развитию культурного диалога между народами [17].

Развитие международного гуманитарного сотрудничества – важное средство налаживания межцивилизационного диалога, достижения согласия и обеспечения взаимопонимания между народами. Такое сотрудничество – важнейшая сфера деятельности гражданского общества, народной, или как сегодня принято говорить, общественной дипломатии. В современных условиях, когда многократно возрастает количество участников международной деятельности, народная дипломатия становится важным внешнеполитическим ресурсом. У нас накоплен колоссальный опыт работы общественных организаций, действовавших на ниве народной дипломатии и зарекомендовавших себя как мощные, влиятельные и авторитетные международные структуры, снискавшие себе признание и уважение и в нашей стране, и во многих зарубежных странах. В наши дни народная дипломатия должна оставаться эффективным выразителем воли гражданского общества, равноправным партнером государства в развитии международного диалога и сотрудничества. Необходимо объединить усилия в решении общегражданских и гуманитарных проблем, в расширении сферы международного сотрудничества в различных направлениях деятельности, что хорошо передается через культурный взаимообмен и входит в круг обязанностей руководителей Культурных Центров.

Источники и литература:

1. Центральный Государственный Архив Азербайджанской Республики. – Ф. 411. – Оп. 8. – Ед. 557.
2. ЦГААР. – Ф. 501. – Оп. 7. – Ед. 197.
3. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 12.
4. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 22.
5. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 60.
6. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 66.
7. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 67.
8. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 87.
9. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 96.
10. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 102.
11. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 133.
12. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 150.

13. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 172.
14. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 179.
15. ЦГААР. – Ф. 2693. – Оп. 1. – Ед. 213.
16. Рустамов Э. Фаик Багиров : «Посольством Азербайджана в Египте была проведена большая работа в деле разоблачения армянского мифа» : [Электронный ресурс] / Э. Рустамов. – Режим доступа : <http://www.1news.az/interview/20100803100246675.html>
17. Электронный ресурс. – Режим доступа : <http://www.azembassy.org.eg>.

Сеитмететова С.А.

УДК 947.7

«ТЕРДЖИМАН» ГАЗЕТАСЫНДА ДЕРДЖ ЭТИЛЬГЕН МАТБУАТНЫНЬ ЖАНРЛАРЫ ВЕ ШЕКИЛЛЕРИ

Сделана попытка классифицировать жанры и типы публикаций первой крымскотатарской газеты «Терджиман». Исследованы основные виды жанров, используемых в данном периодическом издании. Определены одни из первых корреспондентов газеты «Терджиман» конца XIX века.

Кырымтатар журналистикасыны мейдангъа кетирюв шараитинде биринджи деврий неширлернинь пейда олмасы муим роль ойнады. Бу меселеде меркезий ер «Терджиман» газетасына берильди. Бу муим мевзуны тедкыкыят этювде, «Терджиман» журналистиканын биринджи кырымтатар деврий нешири олды, эм де халкъны маариф саасында инкишаф эттирип, шубесиз, онынъ эйкели ве медений мирасы олды.

Тедкыкыятнынъ муимлиги шундан ибарет олгъан ки, «Терджиман»да зенгин публицистик мирасынынъ Русие империясында тюркий тиллер эалисининъ бутюн тарафлама аяты акс эттирилип, медений ве тарихий тек кырымтатар халкъынынъ дегильде, бутюн тюрк-мусульман дуньясынынъ муим делили сайылгъан. «Терджиман» газетасы чокъ вакытлар Русиеде тюркий тилли екаяне деврий нешир олып, XX асыр башында къадимий мусульман газеталарындан эди. О аман-аман 35 йыл девамында чыкып турды, 23 февральде 1918 сенеси къапалды. «Терджиман» Европа ве Асия окъуйджыларына Русие империясында яшагъан тюрк-мусульман халкъларынынъ вазieti акъкъында малюмат берип тургъан менбаалардан бири эди.

«Терджиман» газетасы чыккъан девир ичинде энъ кескин ве халкъ ичюн гъает муим проблемлери яни меселелери котерди, эм де энъ меракълы ве файдалы башланувлар акъкъында икаяе этти. Газетанынъ эсас мевзулары: тасиль, анъаневий мусульман тасилининъ къурумыны денъиштирмек, конфесия башкъарувынынъ гъайырдан къурулмасы, джемаатчылыкъны мейдангъа кетирюв, сонъра ичтимай-сиясий тешкиятлар, Русие империясында тюркий халкъларнынъ бедий эдебиятынынъ инкишафы ве да чокъ меселелер козьде тутула эди [2, с. 106].

Газета саифелеринде Русие къанунджылыгына даир «дикъкъаткъа ляйыкъ макъалелер эдебият, джография, тарих, окъув иши ве дигер» макъалелери дердж этюв козьде тутулды. Бундан гъайры мында рус ве татар тиллеринде шахсий илялар басыла тургъан. Бунгъа къошма оларакъ «Терджиман» укюмет къарарларыны, ресмий иляларны, ерли, шеэр, кой муэссиселернинъ ве мемуриет чыкъаргъан ферманларыны дердж этмеси зарур олып, оларны «Правительственный Вестник» ве «Губернские Ведомости»ден алып баса эди [18, с. 95].

Газетанынъ публицистик метинлери учъ муим къысымны къаплап ала эди: янъылыкъ я да пейда олгъан меселе акъкъында хабер берюв, вазietetни теренден огренюв, окъуйджыларгъа котеринки рух берюв. Эсернинъ мундериджеси, документаль хусусиетлери, муэллифининъ белли бир мевзуны ачмакъ ичюн макъсатларына уйгъан фикирлери, ёнелиши, шекилине жанр дейлер. Бойледже, жанрынъ баягъы тургъунлашкъан шекилинде ичтимай акъкъат акс эттириле, эм де мевзу сайлавда ве макъале устюнде чалышувда, базы адиселерни костерювде ярдым эте. Бильгенимизге коре, жанрларгъа къатиен болонмеси тек журналистика назарисинде ве малюмат берген макъалелерде расткеле. Жанрлар бири-бирини акс эттире билелер. Газета жанрлары эдебиятны берюв усулларынен фаркълана, беян этюв композициясынен, атта адий сатырлар сайысынен айырылып тура.

«Терджиман» газетасыны тедкыкы этювде, онынъ ички тешкилий тарафлары зайыфлыгы баягъы къыйынлыкъ догъура. Онда болюклернинъ сыра невбети ачыкъ корюнемей, берильген малюмат къайсы болюкке аит олгъаны бельгилемей, атта онынъ муэллифи ве ады биле ёкъ. Газетада публикация тюрлерининъ сынъырлары да къаде бир корюльмей. «Терджиманда» жанрларнынъ чокълугъындан, чешит тюрлю олгъанындан шашмаламакъ мумкюн, къаде макъалени ве малюматны бельгилеп оламайсынъ тек дикъкъат айырып бакъсан фаркъы козьге чарпа. И.Гаспринский тарафындан «Терджиманда» ишлетильген журналистика жанрларыны учъ буюк къысымгъа больмек мумкюн: малюмат ташыгъан (къыскъа хабер, бирев акъкъында макъале, бир меселени ачыкъламакъ я да репортаж); айры мевзугъа багъышлангъан макъале ве бедий-публицистик (очерк, мыскъыллав икаяеси, бир адисени беян этювдир).

Малюмат берюв жанрында «Терджиманда» биринджи чыккъан йылларында энъ чокъ расткельген публикациялардан бири – уфакъ макъалелердир. Бу макъаледе, буюк олмагъан колемде, бир адисе акъкъында икаяе этиле, я да бир мевзунынъ нетиджеси беян олуна [22, с. 53]. Бу макъаледе малюмат алынгъан менбаасы чокъусы косътерильмеген, тек къыскъадан айтып кечильген. Энъ эсасы – бир меселени